

Vyprávěl o tom, jak jejich pasy konečně došly měsíc poté, co Elena a Jacob odešli. Hned následující den odletěli do Říma a z tamějšího letiště přímo na kancelář pro pomoc židovským imigrantům. Na kanceláři se rozhodli, že jim budou pomáhat a ubytovali je po dobu čekání na vízum, které dostali po uplynutí necelých dvou měsíců, což je bylo neuvěřitelně rychle, bezpochybně kvůli Dorinově profesi. Na Štědrý den vystoupili na letišti v New Yorku, kde je uvítala zaměstnankyně NYANA, newyorské organizace pro „nové“ Američany, a doprovodila je do hotelu na Manhattanu, kde na ně čekal dárkový košík naplněn ovocí, vínem a čokoládami, jako kdyby byli filmové hvězdy. Následujících šest dní strávili procházejíce se po městě, ve kterém život dopadal mnohem příznivěji, než si představovali. V srdci Manhattanu se nacházel park, podstatně větší než zahrady Cismigu, pokryt sněhem, po kterém poběhávaly děti se sáňkami. Vypadalo by to jako obraz Pietra Bruegla, kdybych se za stromy neukazovaly obrysy mrakodrapů. Na ulicích kamiony odtlačovaly sních podél chodníků a na ně rozsypávaly písek, aby se lidem neklouzalo. Ulice byly plné žlutých taxíků, které lidé zastavovali výkřikem „Taxi!“, kočár se spřeženími koni kolem Central Parku, obrovských vánočních stromečků, aby se ani nezmiňovali o výlohách. Nikdy před tím neviděli takové bohatství a hojnost. Bylo to skutečně jako v pohádce.

Po týdnu byli přemístěni do Queens, jiné newyorské čtvrti, kde bydlelo mnoho imigrantů. V jejich budově nebylo moct slyšet ani slovo anglicky: jenom rusky, rumunsky a polsky.

velmi pěkné, drobné nedostatky v češtině, věcně v pořádku

započteno (s pochvalou!), známka C

„... il ne leur parlait pas des vitrines des magasins“:

„Il“ se tady vztahuje na vyprávěče tohoto příběhu, tedy muže, který se přestěhoval do New Yorku se svou manželkou. Předpokládám, že to vypráví Eleně a Jacobovi, takže se „leur“ vztahuje na ně. Přeložila jsem to do plurálu, i když to vypráví muž, protože se mi nějak více hodí do kontextu (v následující větě autor používá plurál), a tady má spíše funkci gradací resp. autor tím chtěl ukázat odchylku od nepřímé řeči.